

## Syllabus

1	<b>Course title</b>	Research methods in translation
2	<b>Course number</b>	2202732
3	<b>Credit hours</b>	3
	<b>Contact hours (theory, practical)</b>	3
4	<b>Prerequisites/corequisites</b>	-
5	<b>Program title</b>	MA in Translation
6	<b>Program code</b>	2202
7	<b>Awarding institution</b>	University of Jordan
8	<b>School</b>	Faculty of Foreign Languages
9	<b>Department</b>	Department of French Language
10	<b>Level of course</b>	Second year
11	<b>Year of study and semester (s)</b>	First 2023/2024
12	<b>Final Qualification</b>	MA in Translation
13	<b>Other department (s) involved in teaching the course</b>	-
14	<b>Language of Instruction</b>	French
15	<b>Teaching methodology</b>	Blended      Online. <input checked="" type="checkbox"/> Face to face
16	<b>Electronic platform(s)</b>	<input checked="" type="checkbox"/> e-learning <input checked="" type="checkbox"/> Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom <input type="checkbox"/> Others.....
17	<b>Date of production/revision</b>	September, 2023

### 18 Course Coordinator:

Name: Akram Odeh  
Office number  
Phone number:  
Email:  
a.odeh@ju.edu.jo

### 19 Other instructors:

## Syllabus

Name:  
Office number:-  
Phone number:  
Email:  
Name:  
Office number:  
Phone number:  
Email:

### 20 Course Description:

This course provides an introduction to central methodological issues in translation research. A primary goal is to give the students an understanding of the diversity of methods employed in translation studies. The course discusses methodological approaches from a range of sub-disciplines while offering the opportunity to specialize in a specific research method.

### 21 Course aims and outcomes:

#### A- Aims: (PLOs)

- 1- Identify and discuss the major theories that apply to translation.
- 2- Describe the relationship between translation, interpreting, and other aspects of language use and communication.
- 3- Explain the theoretical basis for a scholarly analysis of translation.
- 4- Translate efficiently various types of texts from English into Arabic and vice versa.
- 5- Adapt theoretical information to help achieve the purpose of the translation in different fields.
- 6- Demonstrate the ability to undertake consecutive translation and simultaneous interpretation tasks with proficiency, and recognize the existing methods and approaches available for carrying out such tasks.
- 7- Discuss and choose problem-solving techniques and skills when translating specialized texts.
- 8- Create solutions based on knowledge of translation studies.
- 9- Work efficiently, both independently and collaboratively, and uphold social and professional responsibilities.
- 10- Demonstrate lifelong professional development appreciation and manifest serious commitment towards generating knowledge by using Information Communication Technology (ICT) efficiently. Prepare and present seminars to a professional standard.
- 11- Design and carry out, interpret and critique research in the discipline and write theses or reports to a professional standard, equivalent in quality to that of publishable papers.

#### B- Intended Learning Outcomes (CLOs):

Upon successful completion of this course, students will be able to:

## Syllabus

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Evaluate the applicability and relevance of different research methods in the research of others as well as in their own.	X			X				X		X				X		X			X	
2	Develop translation research questions and at the same time describe which methods may be applicable to examine various problems.			X			X							X		X		X		X	
3	Justify why some methodological choices may be preferred in relation to specific research questions.	X				X			X					X				X		X	
4	Acquire skills in research methods which may be relevant for their own master's projects.	X	X				X				X			X				X		X	
5	reflect on different ethical aspects with respect to choice of method.													X		X		X		X	

- **Teaching methods include:** Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include:** 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

### 22. Topic Outline and Schedule:

Week	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/platform	Evaluation Methods**	References

## Syllabus

1	Research in Translation	1	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned book
2	Ethics in translation research + Judgment data	1, 2,3	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
3	Fieldwork for language description + Population samples	2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
4	Surveys and interviews + Experimental research design	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
5	Ethnography and recording interaction + Using historical texts	1,2,3,4,5	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
6	Transcription + Creating and using corpora	1,2,3,4,5	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
7	<b>Midterm exam</b>	1,2,3,4,5	Face to face		Assigned books
8	Descriptive statistics	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books

## Syllabus

9	Basic significance testing + Multivariate statistics	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
10	Quantitative, Qualitative or Both? Combining Methods in Translation Research	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
11	Narrative Analysis in Translation Research	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
12	Referencing and citation	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
13	Writing research	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books
14	Overall Revision + <b>research proposals due</b>	1,2,3,4	Face to face	Exams, presentations, and term papers	Assigned books

### 23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Term paper	10	All topics covered	All		Face to face
Presentations	10	All topics covered	All		Face to face
Midterm Exam	30	All topics covered	All		Face to face
Final Exam	50	All topics covered	All		Face to face

### 24 Course Requirements

## Syllabus

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

### 25 Course Policies:

**A- Attendance policies:**

As per the University Regulations.

**B- Absences from exams and submitting assignments on time:**

As per the University Regulations.

**C- Health and safety procedures:**

Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

**D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:**

As per the University Regulations.

**E- Grading policy:**

As explained above in 23.

**F- Available university services that support achievement in the course:**

Please ask me or your academic advisor for any help or support.

### 26 References:

A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

Research Methodologies in Translation Studies. Gabriel Saldanha and Sharon O'Brien, Routledge, 20014  
Guidere, M. 2015. *La traduction arabe : Méthode et application de la traduction a la trductique*. Ellipses : Paris

### 27 Additional information:

Name of Course Coordinator: Akram Odeh Signature: ..... Date: 1/10/2024

Head of Curriculum Committee/Department: Mousa Awwad Signature: .....

Head of Department: Mousa Awwad Signature: .....

Head of Curriculum Committee/Faculty: ..... Signature: .....

Dean: ..... Signature: .....